

На правах рукописи

БЕССОНОВ Никита Юрьевич

СЕМАНТИКА КАУЗАТИВНЫХ СВЯЗОЧНЫХ ГЛАГОЛОВ
В РАЗНОСТРУКТУРНЫХ ЯЗЫКАХ
(на материале английского и украинского языков)

10.02.20 – сравнительно-историческое,
типологическое и сопоставительное языкознание

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание учёной степени
кандидата филологических наук

Тверь – 2018

Работа выполнена на кафедре теории языка и перевода ФГБОУ ВО «Тверской государственной университет».

Научный руководитель –

Калиущенко Владимир Дмитриевич – доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой германской филологии ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет».

Официальные оппоненты:

Левицкий Андрей Эдуардович – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации ФГБОУ ВО «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»;

Водяницкая Альбина Александровна – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры языкознания и переводоведения ГАОУ ВО «Московский городской педагогический университет».

Ведущая организация – ФГБОУ ВО «Московский государственный лингвистический университет».

Защита состоится «___» _____ 2018 года в ___ час. ___ мин. на заседании диссертационного совета Д 212.263.03 в Тверском государственном университете по адресу: Россия, г. Тверь, ул. Желябова, 33, ауд. 206.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке Тверского государственного университета по адресу: Россия, г. Тверь, ул. Володарского, 44.

Отзывы можно направлять по адресу: Россия, 170100, г. Тверь, ул. Желябова, 33, учёному секретарю диссовета Д 212.263.03.

Автореферат разослан «___» _____ 2018 г.

Учёный секретарь
диссертационного совета Д 212.263.03
кандидат филологических наук, доцент

М.В. Оборина

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Диссертация посвящена исследованию семантики связочных каузативных глаголов в составе конструкций в английском и украинском языках, например: англ. *They let him go his way* 'Они позволили ему уйти', укр. *Ви дозволили нам німу*. Выбор в качестве материала исследования таких разноструктурных языков, как английский и украинский, позволяет установить сходства и отличия механизмов репрезентации в анализируемых конструкциях информации, связанной с выражением причинно-следственных отношений, а также процедур структурирования знаний, используемых участниками коммуникативного процесса для формирования каузативного смысла.

Категория каузативности трактуется как лексический параметр, указывающий на события или явления, порождающие другие события или явления (Ю. Д. Апресян), глагольная (А. А. Холодович), функционально-семантическая (А. В. Бондарко), лексико-грамматическая категория, выражающая широкий спектр внутрифразовых отношений, которые можно в целом охарактеризовать как отношения причины-следствия (А. Д. Баранов, Д. О. Добровольский), как универсальная лингвистическая категория, характеризующаяся широким набором средств выражения в разноструктурных языках (В. П. Недялков, Г. Г. Сильницкий, В. Comrie, W. Croft, S. Allen, L. Babby, J. Goldsmith, M. Haspelmath, J. McCawley, P. Salo, M. Shibatani). Основным средством выражения категории каузативности являются глаголы. Под каузативными глаголами понимают глаголы широкой семантики, которые выражают каузацию (обусловленность) субъектом определенного действия / состояния объекта (Недялков, Сильницкий 1969).

Глаголы в составе каузативных конструкций (далее КК) исследуются Н. Д. Арутюновой, Т. В. Булыгиной, М. Я. Гловинской, А. А. Зализняк, Г. А. Золотовой, В. П. Недялковым, Е. В. Падучевой, О. Н. Селиверстовой, Г. Г. Сильницким, Ю. С. Степановым, В. С. Храковским, Н. Ю. Шведовой, А. Д. Шмелевым, S. Enzinger, J. Geis, A. Goldberg, L. Reed, T. Sanders, E. Sweetser, J. van Voorst, D. Wunderlich. Связочные глаголы оказывались в фокусе исследования в работах ряда лингвистов (И. Н. Меркулова, И. Н. Толмачева, G. Gilquin, R. Langacker).

Характер современных исследований в области семантического синтаксиса свидетельствует о разработанности методологической базы и терминологического аппарата теории каузативности и о различной степени глубины исследованности аспектов каузативности в разных языках. На современном этапе в тщательном изучении нуждаются семантические особенности каузативных глаголов-связок в составе конструкций с учетом разных параметров в сопоставительном аспекте на материале как близкородственных языков, так и языков более далекой степени родства, в частности, английского и украинского. **Актуальность** исследования обусловлена интересом к проблемам сопоставительного изучения вопросов семантического синтаксиса, необходимостью дальнейшей систематизации накопленных знаний в этой области и недостаточным уровнем изученности специфики языковой реализации конструкций с каузативными глаголами в разноструктурных языках. Учитывая интерпретирующий характер современных лингвистических студий, **актуальной** представляется интеграция сопоставительного метода с ме-

тодологическими подходами грамматики конструкций и когнитивной семантики. Преимущество такого подхода в сопоставительном исследовании проблем семантического синтаксиса состоит в возможности интерпретации способов выражения ситуации причинности путем определения семантических особенностей глаголов-связок в различных контекстах на материале разных по структуре языков.

Объектом исследования выступают каузативные глаголы-связки в составе конструкций в английском и украинском языках, **предметом** – их семантические особенности. **Целью** работы является установление общих и специфических характеристик семантики каузативных глаголов-связок в составе конструкций в английском и украинском языках.

Достижение поставленной цели предполагает решение следующих **задач**:

1) уточнить понятийный аппарат теории каузатива, представить методологическую основу исследования семантики каузативных глаголов-связок в языках дальней степени родства;

2) разработать комплексную методику изучения семантических особенностей каузативных глаголов-связок;

3) сформулировать критерии отбора языкового материала;

4) разработать подход к моделированию семантики связочных глаголов, выступающих в роли основного компонента каузативных конструкций;

5) описать особенности лексикографической репрезентации семантики каузативных глаголов-связок в английском и украинском языках;

6) классифицировать конструкции с каузативными глаголами-связками по типу интеракций между участниками каузативных ситуаций;

7) систематизировать конструкции с каузативными глаголами-связками с точки зрения видов каузации;

8) описать типы каузативных ситуаций с глаголами-связками по ряду критериев в аспекте теории динамики силы.

Материал исследования составили конструкции со связочными каузативными глаголами (далее КГ) в английском и украинском языках, полученные методом сплошной выборки из произведений английской, американской и украинской художественной литературы XX века. Общая численность единиц корпуса текстового материала составляет 2400 предложений в двух языках (по 1200 предложений в каждом языке). Лексикографическая часть выборки получена из авторитетных толковых, идеографических, этимологических, переводных словарей, словарей синонимов, тезаурусов, словарей фразовых глаголов, словарей глагольной сочетаемости английского и украинского языков.

Для решения поставленных задач в работе используются следующие **методы лингвистического анализа**: *сопоставительный*, с помощью которого установлены сходства и отличия семантики каузативных глаголов-связок в составе конструкций в анализируемых языках; *метод компонентного анализа* для определения интегральных и дифференциальных признаков в семантике КГ; *моделирование семантики КК* с помощью формул толкования, что дало возможность детально описать смысловое наполнение исследуемых конструкций; *синтаксический анализ*, с помощью которого уточнены особенности формальной организации КК; *метод контекстуального анализа* – для определения пря-

мого / эксплицитного и непрямого / имплицитного способов выражения компонентов КК с глаголами-связками. *Метод количественного анализа* использовался для выявления и комплексного представления тенденций, касающихся продуктивности семантических особенностей исследуемых каузативных глаголов-связок в составе конструкций.

В результате проведённого исследования сформулированы и выносятся на защиту следующие теоретические положения.

1. Интеграция сопоставительного метода с методологическими подходами грамматики конструкций и когнитивной лингвистики при изучении семантики каузативных связочных глаголов позволяет установить инвариантный смысл категории каузативности, а также различные контекстные значения этой категории, обусловленные аналитизмом английского языка и синтетическим характером украинского языка. Предложенный подход к семантическому анализу каузативных глаголов-связок позволяет моделировать семантические конфигурации внутри каузативной конструкции в разноструктурных языках.

2. В разноструктурных английском и украинском языках зафиксировано наличие ограниченного набора прототипических глаголов-связок - ключевого элемента аналитического каузатива, семантика которого детерминирована характером каузативного значения глагола-связки. Глаголы-связки *let, make, get, have* в английском языке и *давати, робити, дозволяти и примушувати* в украинском языке, характеризующиеся широкой семантикой, сочетаемостью и частотностью, в составе каузативных конструкций (далее – КК) уточняют: 1) факт побуждения к действию, 2) средство и способ побуждения (агенса совершить какое-либо действие), 3) объект и 4) субъекта каузируемого действия.

3. В контексте каузативные глаголы-связки не только актуализируют зафиксированные в лексикографических источниках узуальные каузативные значения, но и приобретают новые семантические оттенки. Семантика глаголов-связок может расширяться за счёт их категоризации по типам интеракций. Характер интеракций между компонентами каузативных конструкций обусловлен природой как каузирующего, так и каузируемого действия. Отмечен частичный алломорфизм в языках набора. В английском языке в конструкциях с разными связочными глаголами преобладают разные типы интеракций: физические (в конструкциях с *let* и *get*), психологические (в конструкциях с *make*). В украинском языке в конструкциях с каузативными глаголами-связками преобладают физические интеракции. Психологический и социальный типы интеракций представлены одинаковым количеством примеров.

5. В глобальном значении английского и украинского аналитического каузатива выделены фактитивное и пермиссивное значения. Изоморфизм языков проявляется в преобладании конструкций с каузативными глаголами-связками, имеющими фактитивное значение, реализующееся в широком наборе семантических типов (восемь). Межъязыковое сходство между языками проявляется также в наличии двух общих семантических типов, в которых реализуется пермиссивное значение. Отличие связано с ассистивным семантическим типом, который характерен только для английского языка;

6. Установленные типы каузативных ситуаций по параметрам теории ди-

намики силы отражают многогранность каузативных отношений внутри конструкций с каузативными глаголами-связками. Из набора типов каузативных ситуаций большее количество зафиксировано в английском языке, что не только связано с его аналитическим строем, но и обусловлено влиянием теории экономии языковых усилий.

7. В английском и украинском языках внутриязыковое структурное сходство свидетельствует об универсальном характере синтаксического кодирования отношений причины-следствия.

Научная новизна исследования заключается в том, что в нём впервые представлено системное описание семантики каузативных глаголов-связок в разноструктурных языках, обоснован подход к изучению глагольной каузативной семантики в аспекте теории динамики силы. В результате исследования разработана методика комплексного сопоставительного анализа семантики каузативных связочных глаголов в языках синтетического и аналитического типов. Впервые в английском и украинском языках осуществлена систематизация семантического пространства каузативных глаголов-связок, функционирующих в составе конструкций: описаны типы каузативных ситуаций с глаголами-связками по широкому спектру критериев; конструкции, основными элементами которых являются каузативные глаголы-связки, классифицированы по типу интеракций между участниками каузативной ситуации; представлена классификация конструкций с каузативными глаголами-связками с точки зрения видов каузации.

Теоретическая значимость проведенного исследования заключается в комплексном подходе к изучению семантики глаголов-связок в составе КК в разноструктурных языках, интегрирующем сопоставительный ракурс с идеями когнитивной семантики и конструкционной грамматики, и обусловлена его вкладом в разработку проблем семантического синтаксиса путем усовершенствования процедуры и способов моделирования КК со связочными глаголами. Предложенная методика представляет теоретическую ценность как инструмент определения КК в разноструктурных языках и их исследования по широкому спектру семантических параметров. Теоретические обобщения, наблюдения и выводы, сделанные в результате исследования, расширяют методологическую базу сопоставительной лингвистики и составляют вклад в теорию семантического синтаксиса, когнитивную семантику, конструкционную грамматику.

Практическая значимость исследования заключается в возможности использования полученных наблюдений, результатов и выводов в преподавании курсов теоретической грамматики английского и украинского языков (раздел “Синтаксис словосочетания и предложения”), общего, типологического и сопоставительного языкознания, в спецкурсах по семантическому синтаксису, когнитивной семантике, конструкционной грамматике, в лексикографической практике, при написании учебных пособий, в научно-исследовательской работе студентов и аспирантов.

Апробация результатов исследования. Основные положения диссертации апробированы на следующих конференциях: Украинско-немецкой научной конференции «Semantik und Pragmatik im Spannungsfeld der germanistischen und kontrastiven Linguistik» (Donezk, 2012), международной научной конференции

«Diachronie, Linguistische Typologie. Kontrastive Linguistic: Empirische Untersuchungen zu germanischen, romanischen und slawischen Sprachen» (Donezk, 2013), XX Международной конференции студентов, аспирантов и молодых ученых “Ломоносов” (Москва, 2013), международной конференции «The Subcarpathian Studies in English Language, Literature and Culture» (Rzeszow, Poland, 2013), XII международной конференции «Новые парадигмы и новые решения в когнитивной лингвистике» (Одесса, 2013), II международной школе-семинаре имени проф. И.В. Арнольд (Санкт-Петербург, 2013), IV Triennial Conference in British and American Studies «Humans, Humanity, and the Humanities: Cross-Cultural Challenges in British and American Studies» (Bratislava, Slovakia, 2014), I Международной научной конференции «Донецкие чтения 2016. Образование, наука и вызовы современности» (Донецк, 2016), XXI Международной научной конференции «Новые парадигмы и новые решения в когнитивной лингвистике» (Санкт-Петербург, 2016), Международной научной конференции студентов и молодых ученых «Донецкие чтения 2017: Русский мир как цивилизационная основа научно-образовательного и культурного развития Донбасса» (Донецк, 2017), Международной научно-практической конференции «Германистика 2018: nove et nova» (Москва, 2018), Всеукраинской научной конференции памяти Д. И. Квеселевича «Сучасний стан і перспективи лінгвістичних досліджень та проблеми перекладу» (Житомир, 2014), X межвузовской конференции молодых ученых «Современные проблемы и перспективы исследования романских и германских языков и литератур» (Донецк, 2012), на научных конференциях профессорско-преподавательского состава Донецкого национального университета (Донецк 2013, 2016).

Основные положения и результаты исследования отражены в 22 публикациях общим объёмом 12,5 п.л., в том числе в 4 статьях, опубликованных в рецензируемых научных изданиях ВАК Российской Федерации, 8 международных публикациях и 5 статьях в материалах конференций.

Цели и задачи определили структуру работы, которая состоит из введения, четырех глав, заключения, приложений, списков литературы, лексикографических источников, источников иллюстративного материала, использованных электронных ресурсов.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **Введении** обосновывается актуальность исследования, его научная новизна, определяются объект и предмет исследования, формулируются цель и задачи, охарактеризованы языковой материал и методы исследования, обозначены теоретическая и практическая значимость работы.

1. В первой главе «**Теоретико-методологические основы сопоставительного исследования каузативной семантики глаголов в разноструктурных языках**» освещается современное состояние исследования категории каузативности, описываются типы каузативных отношений, структура каузативной конструкции, дается теоретическое обоснование полипарадигмального подхода к исследованию глаголов-связок в составе каузативных конструкций, описана методика сопоставительного анализа их семантики.

1.1. Каузативность определяется как семантическая категория, которая ука-

зывает на события или явления, порождающие другие события или явления. Каузативные значения, или значения причины, включают в себя такие разновидности, как причина-препятствие, причина-результат, императивная причина или причина-благоприятствование, повод и т.д. Каузативная семантика может быть выражена различными языковыми средствами: лексическими, морфологическими, синтаксическими. Одним из основных средств выражения категории каузативности в современных английском и украинском языках является глагол.

1.2. Характер современных исследований в области семантического синтаксиса свидетельствует о разнообразии подходов к изучению каузативности (D. Dowty, J. Geis, D. Lewis, A. Kymenyi, Ch. Fillmore, M. Lemmens, R. King, G. Lakoff) и о ее включенности в активно развивающиеся современные антропоцентрические направления лингвистики. Современный этап развития науки о языке характеризуется возрастанием роли типологических и сопоставительных исследований, в том числе и в отношении категории каузативности (А. А. Холодович, В. П. Недялков, Г. Г. Сильницкий, В. С. Храковский, В. Д. Калиущенко). В аспекте рассматриваемой проблематики следует акцентировать целесообразность интеграции сопоставительного подхода с исследовательскими традициями когнитивной грамматики (N. Chomsky, W. Croft, A. Cruse, R. Jackendoff, R. Langacker), когнитивной семантики (А. Н. Баранов, В. И. Карасик, Е. С. Кубрякова, Е. В. Рахилина, W. Chafe, J. Fauconnier, E. Sweetser), когнитивными исследованиями дискурса (А. А. Кибрик, Г. Г. Молчанова, T. Van Dijk), идеями конструкционной грамматики (Т. В. Булыгина, В. П. Недялков, Г. Г. Сильницкий, А. Д. Шмелев, H. Voas, W. Croft, A. Cruse, A. Goldberg, R. Langacker). Так как семантика глаголов-связок в составе КК обусловлена отношениями между компонентами КК, для исследования природы этих отношений целесообразным представляется применение подхода Л. Талми к анализу КК. Интеграция сопоставительного метода с методологическими подходами грамматики конструкций и когнитивной семантики представляется актуальной, поскольку позволяет установить не только инвариантный смысл категории каузативности, но и разнообразные контекстные значения этой категории, что обусловлено различной структурой исследуемых языков.

1.3. В широком смысле конструкция понимается как упорядоченная структура грамматических единиц, формирующих единицу иерархически более высокого порядка. В основе данного исследования лежит определение КК В. П. Недялкова, согласно которому под конструкцией с КГ понимается любое построение, имеющее своим грамматическим ядром категорию каузативности, независимо от характера семантической интерпретации (Недялков 1971). Грамматическая КК соотносится с семантической каузативной ситуацией. КК можно представить в виде модели, для которой типичным является наличие двух элементарных участников (каузатора и объекта каузации), действия-каузации, выраженного глаголом-связкой, и результата каузации. Действие-каузация всегда выражено эксплицитно, остальные элементы могут быть выражены как эксплицитно, так и имплицитно. Таким образом, синтаксическая структура КК не всегда совпадает с семантической. Данная модель в зависимости от языка может иметь следующие способы выражения: 1) лексический, 2) аналитический, 3) морфологический.

1.4. Среди разнообразия точек зрения на интерпретацию типов каузации

(В. П. Неद्याлков, Г. Г. Сильницкий, А. Cruse, W. Croft, P. Cole, J. Song, R. Dixon, L. Talmy) следует выделить классификацию семантических каузативных типов Л. Талми (Talmy 1976). Оптимальным для описания многоплановых семантических аспектов каузативных отношений является принцип динамики силы Л. Талми (Talmy 1988), согласно которому взаимодействие различных сущностей друг с другом объясняется с точки зрения силы и сводится к таким характерным ее проявлениям, как непосредственно демонстрация силы, сопротивление силе, преодоление сопротивления, блокирование силы, устранение блокирования и т.п.

1.5. Предлагаемая комплексная методика сопоставительного исследования семантики глаголов-связок в составе КК включает ряд этапов, среди которых: построение модели, с помощью которой можно вычленивать грамматические конструкции, отображающие в языке каузативную ситуацию, и позволяющей выявить КК с глаголом-связкой в анализируемых языках; формирование корпуса эмпирического материала; разработка формул толкования и с их помощью описание особенностей семантики каузативных глаголов-связок как основных элементов, выражающих каузативное отношение в КК; анализ семантических особенностей КК с глаголами-связками на основании ряда критериев, определение продуктивности их семантических типов; описание средств формального выражения компонентов каузативных конструкций. Для установления сходств и отличий семантики КК с глаголами-связками наряду с сопоставительным методом использовались компонентный анализ и метод семантического моделирования. Метод контекстуального анализа необходим для определения прямого / эксплицитного и непрямого / имплицитного способов выражения компонентов КК с глаголами-связками. На всех этапах анализа языкового материала применялся метод количественного анализа.

2. Во второй главе «**Лексикографическая трактовка семантики каузативных глаголов-связок английского и украинского языков**» описана семантика глаголов-связок как основных элементов, выражающих каузативное отношение в КК, установлен зафиксированный в лексикографических источниках семантический объем этих глаголов.

2.1. Каузативные связочные глаголы относятся к особой группе широкозначных, частотных, характеризующихся широкой употребительностью глаголов. Аналитический характер языка значительно повышает роль связочных глаголов, их грамматическую специфичность и частотность. Благодаря своим семантическим и синтаксическим особенностям они выполняют функцию служебного компонента в конструкциях с максимально широким инвентарем основных компонентов.

2.2. Корпус эмпирического материала исследования состоит из лексикографической и текстовой части. Методика отбора эмпирического материала в данной работе предполагает определение основных глаголов с каузативной семантикой, которые могут в виде связок выступать в качестве компонентов каузативных конструкций разных типов, поэтому лексикографическую часть составили лексико-семантические варианты глаголов, в которых была зафиксирована каузативная сема. Корпус каузативных глаголов в английском языке включает как «формальные» каузативные глаголы, так и глаголы, которые мо-

гут выражать отношения каузации лишь в определенных контекстах. Материал выборки в английском языке составили 135 глаголов, среди которых: *let, make, cause, get, have, produce, bring about, effect, lead to, induce, result in, engender, effectuate, occasion, stir, generate, provoke, touch off, hatch, breed, spawn* и др. Основными наиболее широкозначными глаголами с каузативным значением в английском языке являются *let, make, get, have*. Примеры конструкций с этими глаголами составили текстовую часть выборки. Синонимический ряд украинских глаголов с каузативным значением насчитывает 140 единиц (*допомагати, пособляти, сприяти, спонукати* и др.). В текстовую выборку были включены примеры КК с глаголами *дозволяти, примушувати, робити, давати*, которые являются основными каузативными глаголами-связками в украинском языке.

3. В третьей главе «Семантика каузативных глаголов-связок в составе конструкций в английском языке» представлены результаты анализа семантики связочных глаголов в составе каузативных конструкций в английском языке. Предложена семантическая классификация КК с глаголами-связками, определены средства выражения компонентов исследуемых КК, описаны особенности их структуры, установлены наиболее продуктивные семантические типы КС.

3.1. Глаголы-связки типа *let, get, make, have* в составе каузативных конструкций уточняют: 1) факт побуждения к действию, 2) средства или способ побуждения (агенса совершить какое-либо действие), 3) объект и 4) субъект каузируемого действия. Каждый каузативный глагол-связка имеет свою собственную структурную модель, в зависимости от типа каузативной ситуации, в которой он употребляется.

3.2. Ряд КК является грамматически эллиптическими, так как в них отмечено отсутствие некоторых элементов КК, которые восстанавливаются из более широкого контекста. По критерию эллиптичности / неэллиптичности для примеров со всеми связочными глаголами характерно преобладание эллиптических конструкций. Наиболее эллиптичны КК с *make* (90%), наименее – КК с *have* (70%). В случаях, когда какой-либо элемент КК отсутствует в непосредственном окружении каузативного глагола, не упоминается в принципе или не извлекается из контекста, имеет место проявление критерия эксплицитности / имплицитности. Из всех глаголов только примеры КК с глаголом *have* можно охарактеризовать как эксплицитные: англ. *I won't have him smoking in the bedroom* (Mansfield). Наиболее имплицитны КК с *let*: англ. *But the saloon-keeper let him alone...* (London).

3.3. Элементы каузативной конструкции могут выражаться различными средствами. К наиболее распространенным средствам выражения **субъекта каузирующей ситуации** относится местоимение (в КК со всеми глаголами: англ. *...they let him go his way unmolested* (London)), к наименее распространенным – имя существительное собственное (в КК с *get* и *have*), имя существительное нарицательное (в КК с *let*), формальное *it* (в КК с *make*). Наиболее распространенными средствами выражения **субъекта каузируемой ситуации** являются местоимение (в КК с *get* и *let*) и нарицательное существительное (в КК с *make* и *have*), например: англ. *We'll have the pair of you spending the day waving at each other* (M. Falk). В КК с *let* и *have* наименее частотным средством выражения

субъекта каузируемой ситуации является имя существительное (собственное и нарицательное), а в КК с *get* – нарицательное существительное. Наиболее частотным средством выражения **каузирующего состояния** является модифицирующий значение КК модальный глагол (в КК с *make* и *let*), глагол (в КК с *get*), нарицательное существительное (в КК с *have*): англ. *We must not let even a hint about this money get abroad* (O’Henry). Наименее распространенными средствами выражения оказались: наречие (КК с *get*), модальный глагол (КК с *have*), словосочетание (КК с *make*), эмфатическое *do* (КК с *let*). Продуктивным средством выражения **каузируемого состояния** является имя прилагательное (в КК с *make* и *get*), инфинитив как в активной, так и в пассивной формах (КК с *let*), Participle II (в КК с *have*): англ. *She is a unicorn, thought Jay, contriving ways to have their paths cross*. (F. Cooper).

3.4. Структура конструкций с каузативными глаголами-связками в английском языке обусловлена аналитизмом его грамматического строя. Исследуемые КК демонстрируют практически идентичный набор типов для глаголов *let*, *make*, *get*, что свидетельствует об универсальном характере синтаксического кодирования отношений причины – следствия. Алломорфизм касается структуры элемента Complex Object, который совпадает каузируемой ситуацией. КК с *have* отличаются от КК с другими глаголами более широким набором средств выражения каузируемого состояния – второго элемента Complex Object.

3.5. Характер интеракций компонентов КК обусловлен 2 факторами: природой как каузирующего (физическое, психологическое, социальное), так и каузируемого (физическое, психологическое, социальное) действия, т.е. в результате физического, психологического или социального действия происходит другое физическое, психологическое или социальное действие. В КК с глаголами-связками логически возможны 9 типов таких интеракций. В данном исследовании классификация интеракций основывалась на типе каузируемого действия. В КК с разными глаголами отмечено преобладание разных типов интеракций: физических (в КК с *let* и *get*), психологических (в КК с *make*, *have*).

3.6. Семантический анализ позволил установить 11 семантических типов КК с исследуемыми глаголами (табл. 1), шесть из которых являются фактитивными (типы 5, 6, 7, 8, 10, 11), два – пермиссивными (типы 1 и 2), один – ассистивным (тип 9). Отмечено отсутствие изоморфного семантического типа, свойственного всем четырем глаголам одновременно. Частичный изоморфизм прослеживается в типах 6 и 8 в КК с *make*, *get* и *have* (тип 6, табл. 1: англ. *The long-enduring people had determined to make their protest felt* (O’Henry); тип 8, табл. 1: англ. *I’ll have James show the guests to their room* (Synge)). Наибольшее количество семантических типов свойственно КК с *let* (пять – типы 1, 2, 3, 4, 5) и *get* (четыре – типы 6, 8, 9, 10). Наименьшее количество типов зафиксировано в КК с *make* (три – типы 6, 7, 8) и *have* (три – типы 6, 8, 11). Самым частотным в английском языке является тип 6 и тип 1 (табл. 1). В английском языке преобладают семантические типы, характеризующиеся как фактитивные.

3.7. Семантика КК с глаголами-связками обусловлена не только набором компонентов конструкции, но и отношениями между этими компонентами (Talmy 1976). Согласно этому подходу по 10 критериям можно логически выделить 27 типов КС (табл. 2). В английском языке зафиксирован 21 тип КС. КК с глаголами-связками демонстрируют тенденцию к совпадению типов КС по

выделенным критериям. Наибольшие отличия зафиксированы по критериям “количество связей в каузативной цепи”, “степень непрерывности каузативной цепи”, “масштаб целенаправленности со стороны субъекта”, “степень самоуправляемости в середине каузативной цепи”. Для КК с *let* характерен больший семантически объем по сравнению с КК с остальными анализируемыми связочными глаголами.

4. В четвертой главе «Семантика каузативных глаголов-связок в составе конструкций в украинском языке» представлены результаты анализа семантики и структуры КК со связочными глаголами в украинском языке.

4.1. КК с глаголами-связками в украинском языке являются в основном эллиптическими. Наибольшее количество эллиптических конструкций зафиксировано с глаголом *дозволяти* (86%), наименьшее – с глаголом *примушувати* (74%). По критерию эксплицитности/имплицитности отмечено преобладание эксплицитных (укр. ... мораль цього суспільства дозволяє йому смоктати людей (Винниченко)). Наименее эксплицитными являются КК с *давати*.

4.2. Средства выражения элементов КК в украинском языке совпадают с английским. Такая универсальная черта свидетельствует о том, что разноструктурным языкам достаточно основных грамматических классов слов для выражения каузативных отношений. Наиболее распространенным средством выражения **субъекта каузирующей ситуации** является местоимение (в КК со всеми глаголами: укр. *Я вже тобі давала їсти* (Коцюбинський)), наименее – имя существительное собственное (в КК с *робити* и *дозволяти*: укр. ...*Ярослав і не робив таємниці з свого захоплення* (Загребельний)), имя существительное нарицательное (в КК с *примушувати* и *давати*: укр. *Це грубе, тваринне почуття примушує людину брехати й убивати* (Дашків)). Наиболее распространенным средством выражения **субъекта каузируемой ситуации** является местоимение (в КК с *давати*, *дозволяти* и *примушувати*: укр. ... *все їй повинно бути дозволено при одній умові...* (Гончар)), нарицательное существительное (в КК с *робити*). Имя существительное собственное является наименее продуктивным средством выражения субъекта каузируемой ситуации в КК с *давати*, *дозволяти* и *примушувати*, придаточное предложение – в КК с *робити*. Наиболее продуктивным средством выражения **каузирующего состояния** является модальный глагол (в КК с *робити* и *примушувати*), который осложняет конструкцию и является частотным средством, модифицирующим значение каузативного глагола: укр. *Ніщо не могло зробити їй більше приємності...* (Коцюбинський). Также частотным средством выражения каузирующего состояния является наречие (в КК с *давати* и *дозволяти*). Продуктивным средством выражения **каузируемого состояния** является инфинитив (в КК с *давати*, *дозволяти* и *примушувати*: укр. ... *даючи зрозуміти, щоб він не давав волі* (Багрянний)), наречие (КК с *робити*). Отличия отмечены в периферических средствах выражения каузирующего и каузируемого состояний. Наименее распространенными средствами выражения каузирующего состояния оказались слова в функции сказуемого в сочетании с инфинитивом (КК с *давати*), деепричастный оборот (КК с *робити*), прилагательное (КК с *примушувати*), модальный глагол (КК с *дозволяти*). Наименее продуктивным средством выражения каузируемого состояния

Количественная характеристика семантических типов КК с глаголами-связками

| Значения КК | Английский язык | | | | Украинский язык | | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|------------|------------|------------|-----------------|------------|------------|------------|
| | let | make | get | have | примушувати | давати | дозволяти | робити |
| 1. Агенса Ag позволяет адресату Adr выполнить действие V | 32 | | | | | 50 | 100 | |
| 2. Агенса Ag предлагает адресату Adr выполнить действие V вместе с субъектом S | 25 | | | | | 26,5 | | |
| 3. Агенса Ag просит адресата Adr позволить ему (Ag) выполнить действие V | 17 | | | | | | | |
| 4. Агенса Ag выражает адресату Adr желательность, чтоб он (Adr) выполнил действие V | 13 | | | | | | | |
| 5. Агенса Ag приказывает адресату Adr, чтоб объект O выполнил действие V | 13 | | | | | | | |
| 6. Агенса Ag каузирует адресата Adr находиться в состоянии Cond | | 40 | 7,3 | 72 | | | | 63,4 |
| 7. Агенса Ag каузирует адресата Adr совершить действие V | | 32 | | | | | | |
| 8. Агенса Ag каузирует адресата Adr выполнить действие V независимо от желания адресата Adr | | 28 | 34,7 | 18,7 | 60 | | | |
| 9. Агенса Ag совершает действие V, в результате которого изменяется состояние, ситуация, местоположение адресата Adr | | | 48 | | | | | |
| 10. Действие V каузирует у адресата Adr состояние Cond | | | 10 | | | 23,5 | | |
| 11. Агенса Ag запрещает адресату Adr выполнить действие V | | | | 9,3 | | | | |
| 12. Sit каузирует адресата Adr выполнить действие V | | | | | 40 | | | |
| 13. Агенса Ag каузирует Sit ₁ быть Sit ₂ | | | | | | | | 30 |
| 14. Агенса Ag каузирует адресата Adr иметь признак, умение | | | | | | | | 3,3 |
| 15. Агенса Ag каузирует негативное действие V по отношению к адресату Adr | | | | | | | | 3,3 |
| Всего % | 100 | 100 | 100 | 100 | 100 | 100 | 100 | 100 |

Типы КС с глаголами-связками в английском и украинском языках

| Критерии семантической классификации | Типы КС | make | get | let | have | робити | давати | дозволяти | примушувати |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|------|-----|-----|------|--------|--------|-----------|-------------|
| 1. По сложности и характеру актуализируемого элемента | базовая каузативная ситуация | - | - | - | - | - | - | - | - |
| | каузация события | + | + | + | + | + | + | + | + |
| | актуализация инструмента каузации | - | - | - | - | - | - | - | - |
| | авторская каузация | - | - | - | - | - | - | - | - |
| | агентивная каузация | + | + | + | + | + | + | + | + |
| 2. По количеству связей в каузативной цепи | автономные события | + | + | + | + | + | + | + | + |
| | двухсобытийные каузативные цепочки | + | + | + | + | - | - | - | - |
| | трехсобытийные каузативные цепочки | - | - | + | - | - | - | - | - |
| 3. По степени непрерывности каузативной цепи | непрерывная каузация | + | + | + | + | + | + | + | + |
| | прерывистая каузация | + | + | + | + | + | + | - | - |
| 4. По идентичности протекания во времени или в пространстве каузирующего и каузируемого действий | протяженно длительная каузация | + | + | + | + | + | + | + | + |
| | однократная точечная каузация | + | + | + | + | + | + | + | + |
| 5. По актуализации преодоления сопротивления и устранения препятствия | реализованная каузация | + | + | + | + | + | + | + | - |
| | разрешенная каузация | + | + | + | + | + | + | - | + |
| 6. По масштабам целенаправленности (намерения) со стороны субъекта | каузация агенса | + | + | + | + | + | + | + | + |
| | каузация автора | - | - | - | + | - | - | - | - |
| | каузация экспериенцера | - | + | + | - | - | - | - | - |
| 7. По характеру информированности о последствии каузативного действия | каузация агенса | + | + | + | + | + | + | + | + |
| | каузация действия с определенной целью | + | + | + | + | + | + | + | + |
| 8. По характеру внутренней направленности | автономное событие | - | - | - | - | - | - | - | - |
| | каузация действия агенса | - | - | - | - | - | - | - | - |
| 9. По степени самоуправляемости в середине каузативной цепи | каузация агенса | + | + | + | + | + | + | + | + |
| | побуждающая каузация | + | + | + | + | + | + | + | - |
| 10. По количеству случаев самонаправленности в каузативной цепи | двухчленная каузация | + | + | + | + | + | + | + | + |
| | трехчленная каузация | + | + | + | + | - | - | - | - |
| | четырёхчленная каузация | - | - | - | - | - | - | - | - |

было сочетание предлог+существительное (КК с *дозволяти* и *примушувати*) и имя прилагательное (КК с *давати* и *робити*).

4.3. В украинском языке спектр синтаксических структур, кодирующих каузативные отношения в рамках конструкций со связочными глаголами, уже по

сравнению с английским языком. Это обусловлено меньшим влиянием в украинском языке синтаксической структуры на семантику высказывания в целом. Исследуемые КК демонстрируют идентичный набор типов для всех глаголов. Структурное сходство свидетельствует об универсальном характере синтаксического кодирования отношений причины – следствия в украинском языке. Алломорфизм касается частотности структурных типов: для КК с *робити* и *давати* наиболее продуктивным типом является (Ø) – Vcaus – Complex O, а для КК с *дозволяти* он является наименее продуктивным. Для КК с *дозволяти* и *примушувати* наиболее распространенным типом является S – Vcaus – Complex O.

4.4. В КК с разными глаголами отмечено преобладание физических взаимодействий. На втором месте по частотности следуют психологические взаимодействия. Наименее частотными оказались социальные взаимодействия.

4.5. В ходе семантического анализа установлены 9 семантических типов КК с исследуемыми глаголами (табл. 1). Отмечено отсутствие изоморфного семантического типа. Совпадение семантики наблюдается в КК с *давати* и *дозволяти* (тип 1, табл. 1). Наибольшее количество семантических типов свойственно конструкциям с *робити* (четыре – типы 6, 13, 14, 15) и *давати* (три – типы 1, 2, 10). Наименьшее количество типов зафиксировано в КК с *дозволяти* (один – тип 1). Самым частотным в украинском языке является тип 6 (укр. ... *ти не дав би своїх дітей продавати панам на печеню ...* (Коцюбинський)) и тип 8 (укр. *Мій цинізм примушує тебе й інших звертати на мене увагу...* (Хвильовий)). Большинство семантических типов в украинском языке относятся к категории фактитивных (4). Два типа являются пермиссивными. Ассистивные типы не зафиксированы в материале с украинскими глаголами-связками в составе КК.

4.6. В результате анализа КК по ряду критериев, позволяющих установить семантические отношения между компонентами конструкций, в украинском языке зафиксированы 16 из 27 возможных типов КС. В целом КК с глаголами-связками демонстрируют тенденцию к совпадению типов КС по выделенным критериям. Наибольшие отличия зафиксированы по критериям “сложность и характер актуализируемого элемента”, “степень непрерывности каузативной цепи”, “актуализация преодоления сопротивления и устранения препятствия”, “степень самоуправляемости в середине каузативной цепи”. Для КК с *давати* и *робити* характерен большой семантический объем по сравнению с КК с остальными анализируемыми связочными глаголами. По критерию “сложность и характер актуализируемого элемента” конструкции со всеми глаголами кроме *примушувати* характеризовались частотностью каузации события, в то время как для *примушувати* самым распространенным типом КС была намеренная каузация. С точки зрения критерия “количество связей в каузативной цепи” для примеров конструкций со всеми глаголами был характерен лишь один тип КС – автономные события. Критерий “степень непрерывности каузативной цепи” отражает тенденцию к преобладанию прерывистых каузативных цепей в конструкциях с *давати* (90%), *робити* (93%) и абсолютное доминирование непрерывных в примерах с *дозволяти* и *примушувати* (100%). По идентичности протекания во времени или в пространстве каузирующего и каузируемого действий конструкции с четырьмя глаголами имеют тенденцию к совпадению соотношения то-

чечной и протяженно длительной каузации при значительном преобладании первого типа КС. По актуализации преодоления сопротивления и устранения препятствия конструкции с глаголами *давати* и *робити* демонстрируют наличие примеров обоих типов КС, а именно реализованной (35,6% и 56% соответственно) и разрешенной каузации (64,4% и 44%). Для примеров с *дозволяти* характерно наличие только случаев реализованной, а для с *примушувати* – только разрешенной каузации. По критерию “масштаб целенаправленности (намерения) со стороны субъекта” во всех случаях была отмечена каузация агенса. По характеру информированности о последствии каузативного действия конструкции со всеми глаголами проиллюстрировали тенденцию к преобладанию каузации агенса над каузацией действия с определенной целью (примеры каузации агенса зафиксированы в 94% примеров с *давати*, 53% с *робити*, 87% с *дозволяти* и 68% с *примушувати*). В полученной семантической классификации не зафиксированы украинские КК, соответствующие критерию № 8 (характер внутренней направленности). Данный критерий может быть релевантен при описании семантики однозначных каузативных глаголов. По степени самоуправляемости в середине каузативной цепи в конструкциях со всеми глаголами кроме *примушувати* преобладала каузация агенса. С точки зрения количества случаев самонаправленности в каузативной цепи примеры со всеми глаголами проиллюстрировали лишь один тип КС, а именно – двухчленные цепочки. Остальные типы КС зафиксированы не были.

В Заключении указывается, что сопоставительное исследование семантики каузативных глаголов-связок в составе конструкций в английском и украинском языках выявило сходные и отличительные черты реализации ими каузативных связей. Установлено следующее.

1. Преобладание аналитического каузатива для выражения каузативных отношений в английском языке в сопоставлении с украинским связано с аналитическим характером английского и синтетическим характером украинского языка, в котором наиболее частотны лексические и морфологические средства выражения категории каузативности.

2. КК с глаголами-связками содержит следующий набор прототипических признаков: каузирующая ситуация, каузируемая ситуация, а также отношение каузации. В состав каузирующей ситуации входят субъект каузирующего состояния и каузирующее состояние, а в состав каузируемой ситуации – субъект каузируемого состояния, пациент и каузируемое состояние. Данная модель является диагностическим контекстом для выявления КК с глаголом-связкой.

3. Синтаксическая структура каузативных конструкций не всегда совпадает с семантической. Такие семантические элементы конструкции, как субъект (каузатор) и объект (каузируемый), могут быть выражены имплицитно или вообще отсутствовать в конструкции. Однако этот факт не касается глагола-связки, так как этот элемент, являясь ключевым, всегда присутствует в конструкции.

4. Анализ показал, что английский и украинский в основном демонстрируют сходство средств выражения компонентов КК. Наиболее продуктивным средством выражения субъекта каузирующей ситуации в обоих языках является местоимение, что объясняется его анафорической функцией. Наиболее продук-

тивным средством выражения каузирующего состояния в обоих языках является модальный глагол, модифицирующий значение КГ-связки. В украинском языке частотным средством выражения каузирующего состояния является также наречие. Самыми частотными средствами выражения субъекта каузируемой ситуации в обоих языках являются местоимения и нарицательные существительные. Незначительный алломорфизм проявляется в случае средств выражения каузируемого состояния: в английском языке наиболее продуктивными являются прилагательное и инфинитив, а в украинском – инфинитив и наречие.

5. В английском языке аналитические каузативные конструкции синтаксически реализуются в инфинитивном обороте *Complex Object*. Синтаксическая функция связочных глаголов в украинском языке – составное глагольное сказуемое или сложное сказуемое.

6. Семантическая классификация КК с глаголами-связками насчитывает 15 типов, общими для английского и украинского языков являются 5 (типы 1, 2, 6, 8, 10). Характерными только для английского языка являются 6 типов (типы 3, 4, 5, 7, 9, 11). Только в украинском языке зафиксированы 4 типа конструкций (типы 12, 13, 14, 15). Отмечен частичный изоморфизм как внутри языков, так и на межъязыковом уровне. Большое количество семантических типов в английском языке (11) по сравнению с украинским (9) объясняется тем, что каузативный глагол-связка в языке аналитического типа характеризуется более широкой семантикой, чем каузативные глаголы-связки в языке синтетического типа. В обоих языках в КК с глаголами-связками преобладают фактитивные значения.

7. В результате анализа КК по ряду критериев, позволяющих установить семантические отношения между компонентами конструкций, из 27 логически выделенных типов КС в английском языке зафиксирован 21 тип КС, в украинском – 17 типов КС (табл. 2). Большое количество типов КС в английском языке связано с аналитизмом его грамматического строя. Одна и та же, в сравнении с украинским языком, грамматическая структура может выражать больший набор смыслов. Наибольшее количество типов КС в английском языке проиллюстрировали примеры с глаголом *let*. В украинском языке конструкции со всеми глаголами, кроме *робити*, представлены в одинаковом наборе типов КС.

Тенденция к межъязыковому совпадению типов КС отмечена по критериям “сложность и характер актуализируемого элемента”, “степень самоуправляемости в середине каузативной цепи”. Изоморфизм проявляется также в том, что в полученной семантической классификации не зафиксированы КК, соответствующие критерию “характер внутренней направленности”. Частичное совпадение представленности типов КС в анализируемых языках отмечено по критериям “степень непрерывности каузативной цепи”, “идентичность протекания во времени или в пространстве каузирующего и каузируемого действий”, “актуализация преодоления сопротивления и устранения препятствия”. Межъязыковые отличия отмечены по четырем критериям: “количество связей в каузативной цепи”, “масштаб целенаправленности (намерения) со стороны субъекта”, “характер информированности о последствии каузативного действия”, “самонаправленность в каузативной цепи”.

8. Исследование особенностей отражения категории каузативности в язы-

ковой картине мира позволяет сделать вывод об универсальном характере данной категории для многих языков, в том числе разноструктурных. Типологическое изучение семантики и структуры каузативных конструкций со связочными глаголами с привлечением большого количества разноструктурных языков представляет перспективу дальнейшего исследования.

Основные положения работы отражены в следующих публикациях.

Публикации в рецензируемых научных журналах

1. Бессонов Н. Ю. Каузативные конструкции со связочными глаголами в разноструктурных языках: семантический аспект // Когнитивные исследования языка. – М.: Ин-т языкознания РАН; Тамбов: Издательский дом ТГУ им. Г.Р. Державина, 2016. – Вып. XXVII. – С. 652–660.
2. Бессонов Н. Ю. Семантика каузативных конструкций с глаголами-связками: сопоставительный аспект // Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2016. – Вып. 3. – С. 96–103.
3. Бессонов Н.Ю. Вопросы теории сопоставительного анализа семантических особенностей каузативных глаголов-связок // Вестник Тверского государственного университета. – Серия «Филология». – 2018.–№ 2.– С.7–13.
4. Бессонов Н.Ю. Средства выражения элементов конструкций с каузативными глаголами-связками в разноструктурных языках // Вестник Тверского государственного университета. – Серия «Филология». – 2018. – № 2. – С. 57–63.

Другие публикации

5. Бессонов Н. Ю. Сопоставительная характеристика каузативных конструкций с глаголом-связкой «take» в английском языке и глаголами-связками «робити» и «примушувати» в украинском языке // Філологічні трактати. – Суми, 2011. – Т. 3. – № 4. – С. 86–91.
6. Бессонов Н. Ю. Каузативні дієслова-зв'язки в англійській та українській мовах // Studia Germanica et Romanica. – Донецьк: ДонНУ, 2012. – Т. 9. – № 1 (25). – С. 67–78.
7. Бессонов Н. Ю. Особенности семантики глагола-связки как компонента каузативной конструкции // Вісник Житомирського державного університету. – 2014. – Вип. 2 (74). – С. 251–255.
8. Бессонов Н. Ю. Модель сопоставительного анализа структуры и семантики каузативных конструкций в разноструктурных языках // Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету. – 2014. – Вип. 8. – С. 169–172.
9. Бессонов Н. Ю. Сопоставительная характеристика каузативных конструкций с глаголом-связкой take в английском языке и глаголами-связками робити и примушувати в украинском языках // Studia Germanica, Romanica et Comparatistica. – Донецьк: ДонНУ, 2016. – № 1. – С. 56–63.
10. Бессонов Н. Ю. Конструкции с каузативными глаголами-связками как средство выражения отношения силы-динамики // Лингвистика XXI века: сб. науч. ст.: к 65-летию юбилею проф. В.А. Масловой. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2013. – С. 437–442.
11. Vyessonov N. Causative linking verbs in English and Ukrainian // Semantik

- und Pragmatik im Spannungsfeld der germanistischen und kontrastiven Linguistik. – Frankfurt am Mein: PeterLang Edition, 2013. – S. 155–166.
12. Бессонов Н. Ю. Семантика аналитического каузатива в английском языке (на материале глагола *to get*) // STUDIA LINGUISTICA. Язык и человек в фокусе современной науки: сб. науч. тр. – СПб.: Политехника-сервис, 2014. – С. 27–34.
 13. Бессонов Н. Ю. Различные подходы к моделированию английских каузативных конструкций // Новые парадигмы и новые решения в современной лингвистике: науч. журнал. – Кемерово, 2014. – Вып. 4. – С. 26–28.
 14. Byessonov N. Y. Analytical constructions with causative linking verbs in English // The 3rd Rzeszów Anglistentag: The Subcarpathian Studies in English Language, Literature and Culture. Vol. 1. Linguistics and Methodology. – Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, 2014. – P. 228–239.
 15. Byessonov N. Y. English causative constructions with the verb “to have” // Cross-Cultural Challenges in British and American Studies. Slovak Studies in English IV. – Bratislava, 2014. – P. 163–172.
 16. Byessonov N. Y. Causative constructions in English and Ukrainian with the linking-verbs ‘make’, ‘робити’, ‘примушувати’ // Scientific newsletter. Voronezh state university of architecture and civil engineering. Series: “Modern linguistic and methodical-and-didactic researches”. – 2015. №3 (10). – P. 104–112.
 17. Бессонов Н. Ю. Фактитивность в семантике конструкций с каузативными глаголами-связками // Лингвокультура и концептуальное пространство языка: сб. ст. – СПб.: Изд-во СПбГЭУ, 2016. – Вып. 10. – С. 388–394.
 18. Byessonov N. Constructions with causative link verbs *to let* and *дозволяти* in English and Ukrainian / Semantik und Pragmatik im Spannungsfeld der germanistischen und kontrastiven Linguistik.– Donezk: Nationale Universität Donezk, 2012. – S. 219–221.
 19. Бессонов Н. Ю. Сопоставительный подход к изучению каузативных конструкций со связочными глаголами в разноструктурных языках // XX Междунар. конф. студентов, аспирантов и молодых ученых “Ломоносов”, 11–15 апр. 2013 г. – М., 2013 (электронная версия).
 20. Byessonov N. Semantic types of objective constructions with the causative linking verb *to let* // Diachronie, Linguistische Typologie. Kontrastive Linguistic: Empirische Untersuchungen zu germanischen, romanischen und slawischen Sprachen. – Donetzsk: Nationale Universität Donetzsk, 2013. – P. 103–104.
 21. Бессонов Н. Ю. Методика сопоставительного описания семантики и структуры каузативных конструкций с глаголами-связками в английском и украинском языках // Українсько-російська школа-конференція молодих учених «Сучасні дослідження мови та літератури», 26–29 березня 2014 р. – Донецьк: ДонНУ. – С. 28–30.
 22. Бессонов Н. Ю. Особенности фактитивных значений конструкций с каузативными глаголами-связками в английском и украинском языках // Донецкие чтения 2016. Образование, наука и вызовы современности: Материалы I Междунар. науч. конф. 16–18 мая 2016 г. – Ростов-на-Дону: Издательство ЮФУ, 2016. – Т. 5. – С. 22–25.